

DETAILS & COST: NANTES-QUIMPER 2021

**French immersion workshop to Nantes & Quimper, July 9-20**, \$2950 land only, DBL occupancy. Alumni discount trips 2-5: \$2800; alumni trips 6+: \$2655  
**Optional visits** may be cancelled if the minimum number of people is not attained, in which case participant will be refunded.

- Day trip to Vannes: \$129
- Day trip to le Pont Aven: \$129
- Day trip to Landévennec + Locronan: \$129
- Single supplement: \$629
- Extension trip to Carnac (includes lunch + additional overnight in Auray 7/20): \$359
- Extra night at group rate in hotel at beginning or end of trip: participants' responsibility, pd to hotel

**Transportation** to and from the workshop is the responsibility of the individual; closest airport is Nantes; TGV trains to Nantes (2 hrs) are available from Paris Gare Montparnasse and Paris Charles de Gaulle airport.

**Deposit** of \$750 is by check only; balance may be paid by check or Paypal (Paypal payments incur a \$90 surcharge, payable separately by check).

**Inclusions** All lodgings in DBL accommodations in deluxe hotel in centers of Nantes & Quimper ♦ all breakfasts and other meals where noted ♦ all guided tours ♦ all seminars & accompanying reading materials ♦ introductory & farewell cocktails ♦ entrance fees and transportation to scheduled locations ♦ tips, taxes, & service charges for all group activities. Please consult website regarding roommate & sing supplement policies.

**Exclusions**

International airfare ♦ land transportation to Nantes & from Quimper ♦ single room accommodations ♦ meals on days marked with an asterisk ♦ all beverages except at breakfast, welcome & farewell dinners ♦ accident/baggage/trip cancellation insurance ♦ any activities not scheduled in program ♦ optional activities ♦ laundry, dry cleaning or valet service ♦ phone, fax.

**Registration**

Print out registration form from website and send it with your deposit check of \$750 to **The French Traveler, Inc.**, 1825 Ponce de Leon Blvd #346, Coral Gables, FL 33134. Deadline for reservations: March 15, 2021. Balance due April 15, 2021. Balance preferred by check but may be made via Paypal (incurs \$90 extra, pd separately by check) Registration after March 15, 2021 will incur the single supplement if we are unable to find a roommate.

**Cancellation Policy**

Cancellations must be made in writing before April 14, 2021. Deposits are refundable, less \$200 per person, until April 14, 2021. No refunds of either deposit or balance after April 15, 2021 under any circumstances, unless **The French Traveler** cancels the trip. **The French Traveler** strongly recommends the purchase of trip cancellation insurance to protect your investment.

**Eligibility**

The **Nantes-Quimper 2021** immersion workshop is open to language teachers and/or administrators, librarians, school board officials, members of language associations who speak French at an intermediate level or better; Francophone spouses and family members

over 23 are also welcome if they are able to fully converse in French. To thoroughly benefit from the immersion process, we encourage the use of French language at all times.

**Participant responsibility**

We will gladly discuss details of workshop with you. Attendance at our morning seminars is required, as is the exclusive use of the French language. We expect you to read the pre-departure information and be in sufficiently good health to undertake the trip. We use public transportation in France and walk at length, sometimes on bumpy cobblestone streets or on narrow sidewalks. We take guided walking tours which means walking for 2-3 hours at a time and standing while the guide tells us a story. We take metros and buses in cities and hire coach buses for our outside excursions. While this contributes to the charm of the experience, **it requires the participant to be in good physical condition.** Air conditioning in Europe is not as widespread as it is in the US, and hotel rooms are smaller. Think carefully when choosing accommodations; if you choose to be in a double room and change your mind after registration is closed or once the workshop has started, you will be responsible for paying two single supplements: for yourself and the roommate who will now be in a single room. We focus on absorbing French culture and expect our participants to do their best to adapt to France: **vive la différence!** If you have certain dietary or other restrictions, please ascertain beforehand that we are able to accommodate you. Vegetarian diets can usually be adapted, but we regret that our chefs cannot accommodate a vegan diet.

**Organizer Responsibility**

**The French Traveler** has exercised careful consideration with regard to the safety and well being of participants. Please consult our website regarding the Covid-19 pandemic restrictions. We can assume no liability for injury, damage, loss, accident, delay or irregularity in connection with the service of any airplane, automobile, train, cable car, motor coach, metro or other conveyance, or for the acts or defaults of any company or person engaged in conveying passengers in carrying out the arrangements of these programs. We accept no responsibility for baggage, losses or additional expenses due to delay or changes in air or other services, sickness, weather, strike, war, *force majeure*, or other causes beyond our control; such losses or expenses will be borne by the passenger, as tour rates provide for arrangements only for the time stated. We reserve the right to make alterations to this itinerary as deemed necessary, or to cancel this program prior to departure, in which case the entire payment will be refunded without further obligation. We reserve the right to decline any person deemed inappropriate for the program, and to change or substitute any activities described above for reasons of inclement weather, unforeseen circumstances, acts of nature or inconveniences or reasons beyond our control. No refund will be made for any unused portion of this program. **The French Traveler** accepts no liability for any carrier's cancellation penalty incurred by the purchase of a non-refundable ticket connected with the program. Program price based on exchange rate in September 2020; if euro/dollar rate reaches or exceeds 1 E = \$1.20 by April 15, 2021, a \$200 surcharge will be required of all participants, regardless of registration date.

PRSRT STD  
US POSTAGE  
PAID  
EASTCOAST  
PRINTING



# Bonjour chers collègues,

**The French Traveler** offers professional development workshops every summer in France for teachers of French. Attended by language teachers from many different regions, *many of whom return year after year after year*, the *stage d'immersion* focuses on the contemporary issues of France, making French culture more accessible to teachers and consequently, their students.

Morning seminars and afternoon excursions occupy our days; leisure time and optional activities are plentiful. **The seminars cover topics and themes included in the syllabus for advanced studies of French.** We speak only French; we dine together in restaurants selected for their authenticity. We also laugh a lot. When we're not engaged in animated discussions about France today, we're collectively pooling ideas for new lesson plans and spending our free time in the museums and bookstores we've been longing to visit.

Due to the COVID-19 outbreak in 2020, we had to postpone our 2020 *stage*, and we will be carefully following the pandemic considerations, if any, put in place by the French government in 2021. We'll spend the first seven nights of our 2021 *stage intensif* in **Nantes**, a dynamic city on the Loire & the Erdre Rivers and natural gateway to Brittany. Continuing into *la Bretagne profonde*, we'll finish with four nights in **Quimper**, the cultural soul of southern Bretagne.

Land of legends, coiffes, and traditions, **la Bretagne** is full of mystery and intrigue. **Nantes** is a city *très tendance*, full of green spaces and surrounded by two rivers. It is a surprisingly open town, as its prime location on the Loire River afforded international commerce and inventive new ideas early in its history. It is here that the treaty allowing Protestants the right to practice their religion was first signed by Henri IV in 1598, but it is also in Nantes that the slave trade was active, due to its convenient location on the Loire. To its credit, Nantes is the first of the port cities in all of France to have confronted its disgraced role in this trade and has erected the Memorial to the Abolition of Slavery to contribute to this retrospective. More recently, the city has invented its own 'Voyage à Nantes,' an annual summer festival which lasts all of July and August and consists of surprise after surprise offered by the city to its residents and visitors. In the heart of the Finistère department, **Quimper** is a jewel of a town with delightful Breton traditions and close to many of the impressive spots which make Brittany so unique in France. An annual Celtic festival takes place every summer in Quimper, le Festival Cornouaille, and the city boasts a working *faïencerie* and *biscuiterie* as well as several excellent museums and crêperies.

Lodgings will be in 4-star hotels in the center of each town, and seminars are held in the same hotel. Many of our participants, both active and retired teachers who have traveled and studied with us, return each summer. They recognize the value these seminars and intercultural experiences bring to them personally, enriching their teaching and deepening their understanding of France. They love the opportunity to speak non-stop French.

Like every summer, we will have an outstanding class leader who will work to guide us in our discussions and pedagogical pursuits. Instructor Isabelle Barré, a native of Nantes who teaches in town and specializes in *Français Langue Secondaire*, will stimulate your inquiry into several passionate subjects that are bound to have an impact on your lesson plans next fall.

*Venez vous joindre à nous! Vous ne le regretterez pas. Nous serions heureux de vous mettre en contact avec des anciens stagiaires qui ont bien profité de leur séjour, qui sont désireux de partager leurs belles expériences.*

Come stretch your limits with us. Register early; space is limited. **Venez vivre à la française!**

Valerie Sutter  
Director, **The French Traveler**



1825 Ponce de Leon Blvd #346  
Coral Gables, FL 33134  
trips@frenchtraveler.com  
www.frenchtraveler.com

Recommended by the  
Eastern Massachusetts  
chapter of AATF



Séjour d'immersion culturelle et linguistique pour professeurs de français  
**Nantes-Quimper : 9-20 juillet 2021**





## About the French Traveler

**Valerie Sutter, Founder and Director**, created *The French Traveler* in 1998 as an immersion program for language teachers who wish to improve their fluency and deepen their cultural awareness of France. Better informed teachers, hence improved lesson plans to prepare students for tomorrow's world, are the major benefits of the program. A teacher for 30 years, Valerie lived and studied in France, taught all levels of high school French on various continents, continues to teach French to adults, and, as Director of *The French Traveler*, explores every corner of France as she meticulously prepares each year's workshop. Passionate about cultural acquisition and language immersion as the means of understanding both culture and self, she is fluent in French and Portuguese and has a modest command of Spanish. She resides in France half the year.

## The French Traveler Advisory Board

**Joyce Beckwith**  
National President of the American Society of the French Academic Palms

**Jean-Pierre Berwald**  
Professor Emeritus, University of Massachusetts, Amherst, MA

**Griffin Morse**  
Former Headmaster, Pinkerton Academy, Derry, NH

**Joseph Reiter**  
Perry Professor in the Humanities, Emeritus, Phillips Exeter Academy, Exeter, NH

**Pascale Rihouet**  
Senior Lecturer, Rhode Island School of Design, Providence, Rhode Island

**Brian Thompson**  
Professor Emeritus, University of Massachusetts, Boston, MA

# THE FRENCH TRAVELER STAGE D'IMMERSION NANTES & QUIMPER, 9-20 JUILLET 2021

*[Green italics indicate the AP themes which our course is incorporating.]*

## vendredi 9 juillet

**Bienvenue à Nantes! Apéritif d'accueil** in our new surroundings and welcome dinner in one of Nantes's inviting restaurants along the Loire River. **DÎNER**

## samedi 10 juillet

**La ville** *[l'esthétique: le patrimoine]*

We'll start today's activities a bit later than usual to help ease the jet lag. We'll learn about the history of this fascinating city, administratively part of the Loire-Atlantique but culturally and historically attached to la Bretagne. Afternoon *balade dans la ville* will help us discover the delightful *coins et recoins de cette ville*. Take the remainder of the afternoon to explore the city or rest.

## LUNCH

## dimanche 11 juillet

**Nantes à l'ombre des anneaux de la mémoire (Nantes et le commerce triangulaire)** *[le patrimoine]*

Nantes is the first city in France to have openly recognized its discreditable role in the slave trade, which enriched the city in the eighteenth century. Nantes had gradually become the largest port in France after the establishment of French colonies and was responsible for nearly half of the 18th-century French Atlantic slave trade. We'll learn about this in detail this morning, and this afternoon we will visit the 18th and 19th century quartiers de Nantes, including the very moving memorial dedicated to the slave trade located along the banks of the Loire.

## lundi 12 juillet

**L'immigration, une longue histoire** *[la famille et la communauté]*

We'll continue in the classroom with France's complicated history of immigration, covering such topics as *la laïcité*, present-day assimilation/integration, and the teaching of French to immigrants. We'll punctuate the lesson with an afternoon visit to the stimulating *musée d'histoire de Nantes*, found in the Château des Ducs de Bretagne.



Goûtons voir si le vin est bon

## mercredi 14 juillet

**Travail sur le français & Braderie d'idées** *[la quête de soi]*

Our facilitator's specialty in teaching French to immigrants in France will provide rich material about la Francophonie for working on our own lesson plans. This is also the perfect opportunity for teachers to inspire one another and together find ways to bring the new ideas we've discovered in Nantes into our own classrooms. Afternoon visit to nearby St-Nazaire, the home of French ship-building and the town which bears witness to the Nazi submarine warfare.

## LUNCH



Nantes : Chateau des Ducs de Bretagne, en plein centre ville

## jeudi 15 juillet

**Finissez vos phrases & Jeux littéraires** *[la quête de soi]*

We'll work on our own French language skills today, using literature and advanced exercises designed to improve and deepen our fluency. Free time this afternoon to finish up your exploration of Nantes before we head deep into the Breton countryside. We'll bid *au revoir* to our facilitator this evening

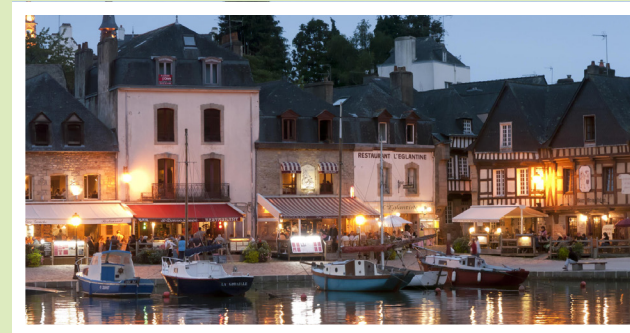
## APÉRITIF DE CLÔTURE

## vendredi 16 juillet

**Quimper !** *[l'esthétique: le patrimoine]*

We'll shift gears today as we make our way to the Finistère. Our home for four nights will be the quintessentially Breton city of Quimper, whose beauty and authenticity were mercifully spared during the war. Classified *ville d'art et d'histoire*, Quimper is not only a winner of the coveted *ville fleurie* prize, it also boasts a magnificent Gothic cathedral, a genuine working *faïencerie* and *biscuiterie*, numerous *crêperies*, and a lovely river walk. We'll arrive in time for lunch, followed by a *visite guidée* to acclimate ourselves to our new surroundings.

## DÎNER



Auray: le charme d'un petit village breton

owned *distillerie artisanale*, complete with copper *alambiques* and a *dégustation* of cider-related products.

## MEALS AT LEISURE

## dimanche 18 juillet\*

**Journée libre ou Pont-Aven** *[l'esthétique: le patrimoine]*

One of the advantages of Quimper is its geographic proximity to many of Brittany's most unique places. Come along with us today to tour another jewel of *la Bretagne sud*: Pont-Aven, considered a painter's haven and a boater's joy. A charismatic guide from the village will help us enjoy the delights of this town: the *moulins*, the restaurants, the forest, the artists. A picture-perfect outing.

## MEALS AT LEISURE

## lundi 19 juillet

**Journée libre, entièrement**

*[esthétique: le patrimoine]*

To give you time to fully explore Quimper today, you'll be free all day until dinner. A remarkable *Musée départemental breton* is well worth a visit, as well as a (free) guided tour through the still-working *faïencerie* and the *biscuiterie* on which Quimper bases its renown. And then of course there is lots of shopping—all those little blue personalized china bowls make a wonderful gift.

## DÎNER D'ADIEU

## mardi 20 juillet

**Departure**, if you must, is always bittersweet, and we encourage you to stay longer in France if you can. There are so many options for delightful extensions nearby; rent a car and motor through the rest of Brittany, its wild and rocky coastline, its picturesque towns full of history and authenticity.

## mardi 20 juillet\* [esthétique: le patrimoine]

An unusual overnight extension to our stage is offered today to visit the famous *menhirs* near Carnac. We'll leave Quimper early, wander through the towns of Carnac and Trinité-sur-Mer, then have a walk through the non-public areas of the *menhirs* with a private guide. Mystery, history, and gremlins promised! A magical world from thousands of years before our era, still not entirely understood, but majestic to behold. One last night in the quaint village of Auray before final departure *demain*. You can arrange your train tickets from Auray back to Paris on July 21st.

## LUNCH INCLUDED

\*extra cost

# Registration 2021

THE FRENCH TRAVELER STAGE  
D'IMMERSION NANTES & QUIMPER,  
9-20 JUILLET 2021

Please print out the complete  
registration form from  
our website

**www.frenchtraveler.com**  
or send us an email and we'll  
send you the form



**The French Traveler, Inc.**  
1825 Ponce de Leon Blvd #346  
Coral Gables FL 33134 USA  
Tel: 941 544 6777  
trips@frenchtraveler.com  
www.frenchtraveler.com

# Testimonials

"I can't believe how excellent our instructors were. Their presentations were top notch, and I feel they went above and beyond the call to make their seminars interesting and relevant."  
2019, Jennifer Jervis  
Clackamas HS, Clackamas OR

"I loved the classes with our two excellent profs and learning about the fascinating history of this area of France. I really appreciated speaking French (which I rarely get to do since I am isolated in a middle school without other francophones)."  
2019, Wendy Blanchard  
Cherokee MS, Madison WI

"I teach college French and these cultural immersion trips are extremely valuable for keeping me up to date on all the latest news, politics, social and cultural events in France. The instructors I've met each summer for the past 9 years are first class and never tire of answering our incessant questions!"  
2019, Nina Tanti  
Santa Clara University, Santa Clara CA